

(FR) Thermostat d'ambiance électronique

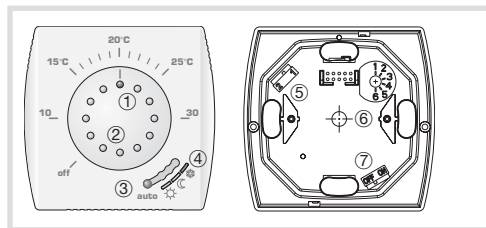
Ce thermostat d'ambiance électronique semiencastré a été conçu pour vous apporter un maximum de confort. Il régule votre température ambiante en fonction de la consigne réglée.



25111

Fonctionnement du thermostat

1 - Présentation



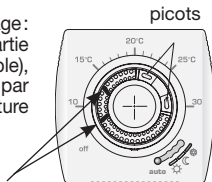
- ① LED indiquant l'état de la sortie allumée = demande de chauffage
- ② Bouton de réglage de la température
- ③ Potentiomètre d'étalonnage du thermostat
- ④ Interrupteur ON/OFF de la LED

2 - Blocage des commandes

Vous avez la possibilité de limiter la plage de réglage de la température à l'aide d'un blocage mécanique (par exemple de 17 à 23°C).

- Retirez le bouton de réglage.
- Enlevez les petits picots de leur support.
- Les placer de manière à limiter la plage de réglage de la température.
- Remplacez le bouton de réglage : placez le curseur de la partie centrale (sur 20°C par exemple), positionnez le bouton par dessus, sur la même température et pressez légèrement.

Exemple : température bloquée entre 17°C et 23°C.



Réglages/paramétrages

Les réglages ci-dessous se situent au dos du thermostat. Pour y accéder, tirer sur la partie avant du thermostat afin de la déclipser de son socle.

a) activer/désactiver les leds de fonctionnement

L'interrupteur ④ vous permet d'activer/désactiver la led de chauffe.

ON = la led est active

OFF = la led est désactivée. Elle ne s'allume que temporairement après action sur le bouton de réglage si une demande de chauffe en cours.

b) étalonnage du thermostat

Ce potentiomètre ③ vous permet d'ajuster la valeur mesurée par le thermostat (dans une limite de +/- 3°C).

- Relevez la température ambiante à l'aide d'un thermomètre de référence placé au centre de la pièce.

- Comparez la température relevée à celle indiquée par le thermostat.

• si la température relevée est supérieure de 1°C par exemple à celle indiquée par le thermostat, positionnez le potentiomètre sur -1.

• si la température relevée est inférieure de 1°C par exemple à celle indiquée par le thermostat, positionnez le potentiomètre sur +1.

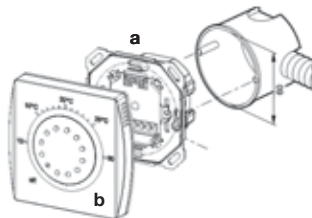
Où et comment installer votre thermostat électronique ?

Le thermostat d'ambiance doit être installé à environ 1,5 mètre du sol, sur un mur intérieur, à l'abri du rayonnement solaire direct et de toute perturbation thermique telle que lampe d'éclairage, télévision, courant d'air etc.

Votre thermostat se compose de deux parties :

- une face avant embrochable (b).
- un socle destiné à être fixé dans une boîte d'encastrement Ø 60 mm (a).

a) fixez le socle de votre thermostat dans une boîte d'encastrement Ø 60 mm à l'aide de 2 vis.



b) la face avant se clipse simplement sur la partie encastrée.

Remarque : pour éviter les courants d'air parasites, il est important de boucher l'arrivée électrique avec de l'isolant (laine de verre etc.).

Caractéristiques techniques

Alimentation : 230V~ +10/-15% 50Hz
240V~ +/-6% 50Hz
Sortie : contact inverseur libre de potentiel
10A - 230V~ AC1.max.
100mA - 48V~/--- min.

Consommation : < 0,5W
Plage de réglage de la température : 10 à 30 °C
Amplitude : < 0,5K
Dérive en charge : < 1,5K
Type de régulation : PI
Capacités de raccordement : 2 x 1 à 2,5 mm²
Température de fonctionnement : 0 °C à +45 °C
Température de stockage : -20 °C à +65 °C
Hygrométrie : 90% à 25 °C
Indice de protection : IP30/IK03

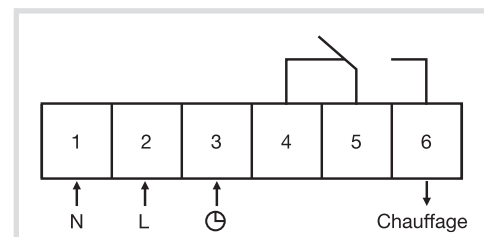
Classe ecodesign : 4
Classe d'isolation : II
Dimensions du boîtier saillie : 85 x 81 x 13 mm
Tension et courant déclarés pour les besoins des essais d'émissions CEM : 230V~ / 0.5A
Degré de pollution : 2
Tension de choc : 4kV
Classe logiciel : classe A
Action de type : 2B
Protection amont : disjoncteur 10A

Produit à montage indépendant pour être fixé sur une boîte d'encastrement.

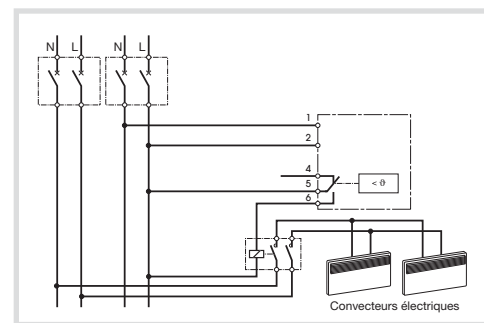


L'installation et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés, en conformité avec les normes d'installation et dans le respect des directives, dispositions et consignes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays.

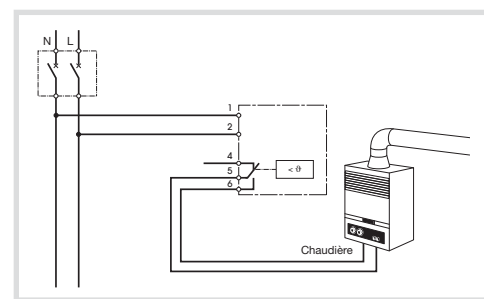
Schéma de raccordement



Ex. : régulation de convecteurs électriques



Ex. : régulation d'une chaudière



Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques).

(Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Utilisable partout en Europe et en Suisse

EN Electronic room thermostat

This semi-flushmounted electronic room thermostat is designed to control room temperature according to the desired setting and will provide users with maximum comfort.

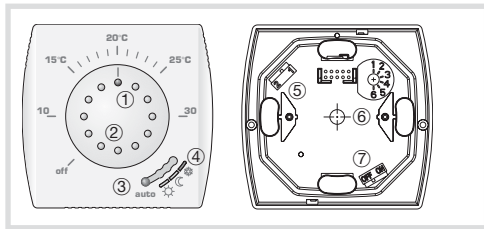
6LE000496B



25111

Thermostat operation

1 - Description

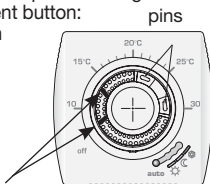


- ① LED indicating output state
ON = request for heating
- ② Temperature setting knob
- ③ Potentiometer for thermostat calibration
- ④ Switch ON/OFF of the LED

2 - Locking of controls

You may limit the temperature adjustment range by using a mechanical blocking (for instance, 17 - 23 °C range).

- Remove the setting knob.
- Remove the small pins from their support.
- Place them so as to define the temperature range as desired. Reset the adjustment button: set the cursor of centre section (e.g. to 20 °C), position the button over it at the same temperature and press gently.



Example: temperature can vary between 17 °C and 23 °C.

Adjustments/settings

The settings below are to be done on back of thermostat. To have access to the back, pull up thermostat front face and remove it from its base.

a) activating/deactivating operating leds

Use the switch ④ to activate/deactivate thermostat led. ON = led is active

OFF = led inactive. It only switches on temporarily after acting upon the setting knob when request is under way.

b) thermostat calibration

The potentiometer ③ is used to adjust the value measured by thermostat (within a limit of +/- 3 °C).

- Measure the room temperature using a reference thermometer placed in room centre.

- Check the temperature recorded against that indicated by the thermostat.

• for instance, if the recorded temperature exceeds the thermostat temperature by 1 °C, set the potentiometer to -1.

• Or, if the recorded temperature is below the thermostat temperature by 1 °C, set the potentiometer to +1 °C.

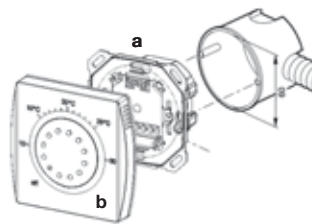
Where and how to install your electronic thermostat?

The room thermostat must be installed at approximately 1,5 metre up from floor upon an interior wall, away from direct solar radiation and any heat source such as television, lighting and air draught etc.

The thermostat is made of two parts:

- a plug-in front face (b).
- A base to be fitted inside a Ø 60 mm flushmounted box (a).

a) fix the base of your thermostat in a Ø 60 mm flushmounted box using 2 screws.



b) the front face is just clipped onto the flushmounted assembly.

Note: to prevent parasitic air draughts, it is recommended to block the electrical supply cable with an insulating material (glass wool etc.).

Technical characteristics

Power supply: 230V~ +10/-15% 50Hz

240V~ +/-6% 50Hz

Output: 1 changeover volt free contacts

10A - 230V~ AC1.max.

100mA - 48V~/--- min.

< 0,5W

Consumption:

Temperature setting range: 10 to 30 °C

Accuracy: < 0,5K

Drift under load: < 1,5K

Type of regulation: PI

Connection capacity: 2 x 1 to 2,5 mm²

Operating temperature: 0 °C to +45 °C

Storage temperature: -20 °C to +65 °C

Hygrometry: 90% to 25 °C

Index of protection: IP30/IK03

Ecodesign class: 4

Class of insulation: II

Dimensions of the thermostat (font part): 85 x 81 x 13 mm

Voltage and current declared for the needs of EMC emissions tests: 230V~ / 0.5A

Pollution category: 2

Rated impulse voltage: 4kV

Software structure: class A

Action type: 2B

Upstream protection: circuit breaker 10 A

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

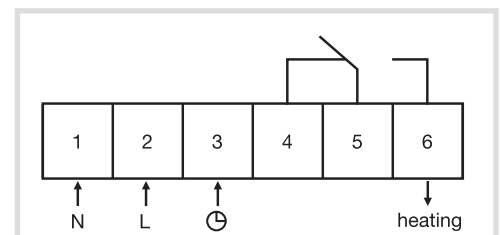
Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

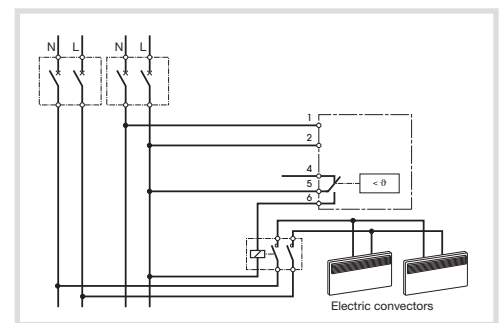
Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

Product with independent mounting, to be fixed on a box of embedment.

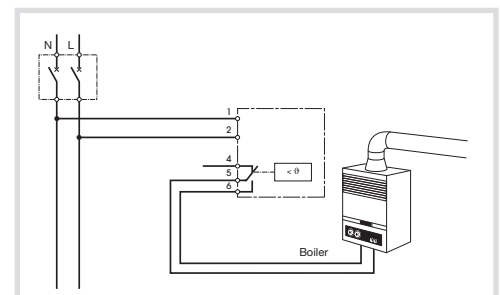
Connection



Example: regulation of electrical convectors



Example: regulation of a boiler



Correct Disposal of This product (Waste Electrical & Electronic Equipment).

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This marking shown on the product or its literature indicates that it should not be disposed with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes of disposal.

Usable throughout Europe and in Switzerland

Electrical equipment may only be installed and assembled by a qualified electrician in accordance with the relevant installation standards, guidelines, regulations, directives, safety and accident prevention regulations of the country.

Dieses elektronische Raumtemperaturthermostat für Aufputz-/ Unterputzmontage wurde speziell dafür entwickelt, Ihnen maximalen Komfort zu verschaffen. Es regelt die Raumtemperatur entsprechend des voreingestellten Temperatursollwertes.

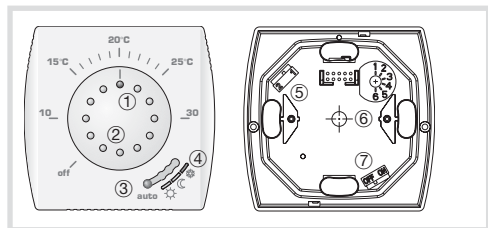


6LE000496B

25111

Betriebsweise des Thermostats

1 - Beschreibung



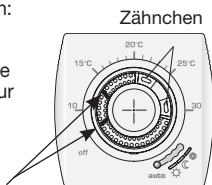
- ① LED zur Anzeige des Ausgangszustands
LED leuchtet = Heizbefehl
- ② Einstellknopf für die Temperatur
- ③ Potentiometer für Thermostat kalibrieren
- ④ Schalter ON/OFF für LED

2 - Begrenzung des Einstellbereichs

Sie haben die Möglichkeit, den Temperatureinstellbereich mit Hilfe der mechanischen Blockiervorrichtung (beispielsweise auf einen Bereich von 17 bis 23 °C) zu beschränken.

- Stellknopf herausziehen.
- Zähnen aus ihrer Halterung lösen.
- Diese so einstecken, daß sie den gewünschten Temperaturbereich eingrenzen.
- Einstellknopf wieder einstecken: Cursor im mittleren Bereich plazieren beispielsweise bei 20 °C, Knopf darüber auf Höhe der entsprechenden Temperatur einstecken und leicht eindrücken.

Beispiel: Blockieren des Temperaturbereichs auf 17 °C bis 23 °C..



Einstellungen/Konfiguration

Die nachstehend beschriebenen Einstellorgane befinden sich auf der Rückseite des Thermostats. Um hierauf Zugriff zu erhalten, ziehe man an der Vorderseite des Thermostats, um es von seinem Sockel zu lösen.

a) Betriebs-LEDs aktivieren/deaktivieren

Der Schalter ④ dient zum Aktivieren/Deaktivieren der Heiz-LED. ON = LED aktiv
OFF = LED deaktiviert. Sie leuchtet zeitweilig nach Betätigung des Stellknopfs auf, wenn ein Heizbefehl anliegt.

b) Thermostat kalibrieren

Dieses Potentiometer ③ dient dazu, den vom Thermostat gemessenen Wert (innerhalb eines Bereichs von +/- 3 °C) anzupassen.

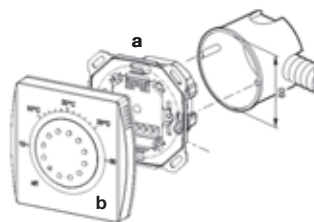
- Raumtemperatur mit Hilfe eines Bezugsthermometers im Zentrum des Raums messen.
- Meßwert mit der Temperaturanzeige des Thermostats vergleichen.
- Wenn der Meßwert beispielsweise um 1 °C den Wert der Thermostatanzeige überschreitet, stellen Sie das Potentiometer auf -1.
- Wenn der Meßwert beispielsweise um 1 °C den Wert der Thermostatanzeige unterschreitet, stellen Sie das Potentiometer auf +1.

Installation und Einbauort Ihres elektronischen Thermostats

Das Raumtemperaturthermostat sollte in 1,5 M. Höhe über Boden an einer Innenwand, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung und Wärmequellen aller Art wie Lampe, Fernseher, Heizkörper sowie vor störendem Luftzug usw. eingebaut werden. Ihr Thermostat besteht aus zwei Teilen:

- einer steckbaren Front (b).
- einem Sockel, Einbau in eine Unterputzdose, Ø 60 mm (a).

a) Sockel des Thermostats in einer Unterputzdose, Ø 60 mm, mit Hilfe von 2 Schrauben befestigen.



b) die Front wird einfach auf den Einbausockel aufgesteckt.

Hinweis: Um störenden Luftzug zu vermeiden, ist die Kabeldurchführung unbedingt (Dichtungskitt oder Glaswolle) zu verstopfen.

Technische Daten

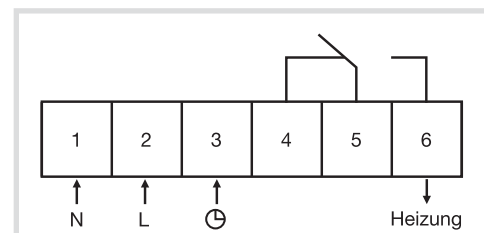
Netzspannung:	230V~ +10/-15% 50Hz 240V~ +/-6% 50Hz
Ausgang:	1 potentialfreier Wechslerkontakt 10A - 230V~ AC1.max. 100mA - 48V~/~ min.
Leistungsaufnahme:	< 0,5W
Temperatureinstellbereich:	10 bis 30 °C
Amplitude:	< 0,5K
Meßabweichung unter Last:	< 1,5K
Steuerungsart:	PI
Anschlußkapazität:	2 x 1 bis 2,5 mm ²
Betriebstemperatur:	0 °C bis +45 °C
Lagerungstemperatur:	-20 °C bis +65 °C
Relative Luftfeuchte:	90% bis 25 °C
Schutzart:	IP30/IK03
Effizienzklasse:	4
Isolationsklasse:	II
Abmessungen der Aufputzdose:	85 x 81 x 13 mm
Strom und Spannung gemeldet für die Bedürfnisse der EMV-Störabstrahlungsmessungen:	230V~/ 0.5A
Verschmutzungsgrad:	2
Nennstoßspannung:	4kV
Softwarestruktur:	klasse A
Maßnahme des Typs:	2B
Vorsicherung:	Schutzschalter 10A

Produkt mit unabhängiger Montage, auf einer Box der Einbettung fixiert werden.

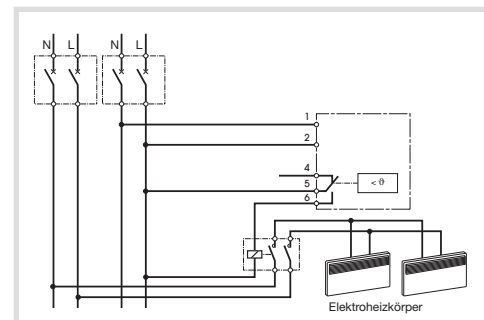


Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen, Richtlinien, Bestimmungen, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Landes erfolgen.

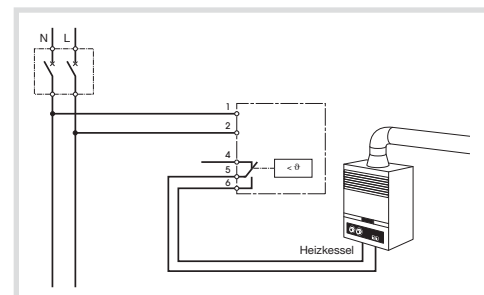
Anschluß



Beispiel: Steuerung von Elektroheizkörpern



Beispiel: Heizkesselsteuerung



Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll).

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem).

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. Der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Verwendbar in ganz Europa und in der Schweiz

(ES) Termostato ambiental electrónico

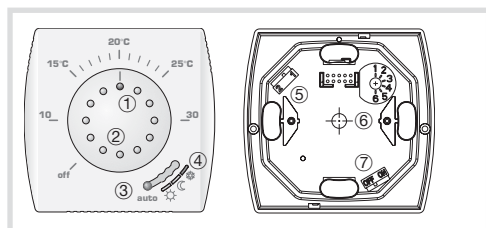
Este termostato ambiental electrónico semiempotrado ha sido especialmente diseñado para aportar el máximo confort y regula la temperatura ambiental en función de la consigna ajustada.



25111

Funcionamiento del termostato

1 - Presentación



- ① LED indicador del estado de la salida
Encendido = demanda de calefacción
- ② Botón de ajuste de la temperatura
- ③ Potenciómetro para calibración del termostato
- ④ Interruptor ON/OFF para LED

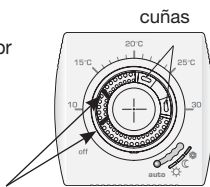
2 - Bloqueo de los mandos

Usted tiene la posibilidad de limitar el margen de ajuste de la temperatura mediante un bloqueo mecánico (por ejemplo entre 17 y 23 °C).

Retire el botón de ajuste.

- Saque las cuñas pequeñas de su soporte.
- Colóquelas adecuadamente para limitar el margen de ajuste de la temperatura.
- Instalar de nuevo el botón de ajuste: colocar el cursor de la parte central (en 20 °C por ejemplo), posicionar el botón por encima, a la misma temperatura, y pulsar ligeramente.

Ejemplo: temperatura bloqueada entre 17 °C y 23 °C.



Ajustes/parametrajes

Los botones de acceso a los ajustes que se describen a continuación se sitúan al dorso del termostato. Para acceder a ellos basta con tirar la parte delantera del termostato para desencajarlo de su base.

a) Activar/desactivar el LED de funcionamiento

Este interruptor ④ permite activar o desactivar el LED de calentamiento.
ON = el LED está activo
OFF = el LED está desactivo, y sólo se enciende temporalmente tras una acción sobre el botón de ajuste si se registra una demanda de calentamiento..

b) calibración del termostato

Este potenciómetro ③ permite ajustar el valor medido por el termostato (dentro de un límite de +/- 3 °C).
- Mida la temperatura ambiental con un termómetro de referencia colocado en el centro de la pieza.
- Compare la temperatura medida con la temperatura indicada por el termostato.
• si la temperatura medida es superior de 1 °C por ejemplo a la temperatura indicada por el termostato, posicionar el potenciómetro en -1;
• si la temperatura medida es inferior de 1 °C por ejemplo a la temperatura indicada por el termostato, posicionar el potenciómetro en +1.

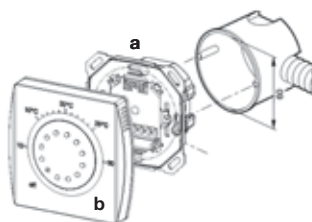
¿Dónde y como instalar su termostato electrónico?

El termostato ambiental debe ser instalado a 1,50 m. del suelo, en una pared interior, al abrigo de los rayos solares directos o de cualquier perturbación térmica (lámpara, televisión, corriente de aire etc.).

El termostato consta de dos partes:

- una cara delantera encajable (b).
- una base destinada a su instalación en una caja de empotramiento de 60 mm de diámetro (a).

a) Fijar la base del termostato en una caja de empotramiento de 60 mm de diámetro con 2 tornillos.



b) La cara delantera se encaja sencillamente en la parte empotrada.

Nota: para evitar las corrientes de aire parásitas es importante taponar la toma eléctrica con un aislante (lana de vidrio por ejemplo).

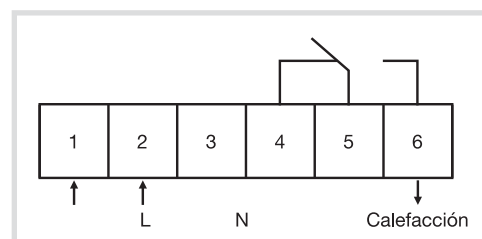
Características técnicas

Alimentación:	230V~ +10/-15% 50Hz 240V~ +/-6% 50Hz
Salida:	1 contacto inversor libre de potencial 10A - 230V~ AC1.max. 100mA - 48V~/- min.
Consumo:	< 0,5W
Abanico de ajuste de la temperatura:	10 à 30 °C
Amplitud:	< 0,5K
Deriva en carga:	< 1,5K
Tipo de regulación:	PI
Capacidades de conexión:	2 x 1 a 2,5 mm ²
Temperatura de funcionamiento:	0 °C a +45 °C
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C a +65 °C
Humedad relativa:	90% a 25 °C
Índice de protección:	IP30/IK03
Categoría ecodiseño:	4
Clase de aislamiento:	II
Volumen de la parte saliente de la caja:	85 x 81 x 13 mm
Tensión y corriente declarados para las necesidades de los ensayos de emisiones CEM:	230V~ / 0.5A
Grado de contaminación:	2
Tensión de choque asignada:	4kV
Estructura del programa:	clase A
Acción de tipo:	2B
Protección aguas arriba :	interruptor magnetotérmico 10A
Producto con montaje independiente, para ser fijado en una caja de empotramiento.	

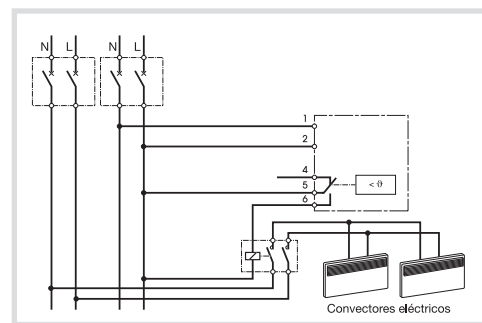


La instalación y el montaje de aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por personal electricista de acuerdo con las normas de instalación, directivas, disposiciones y normas de seguridad y prevención de accidentes pertinentes del país.

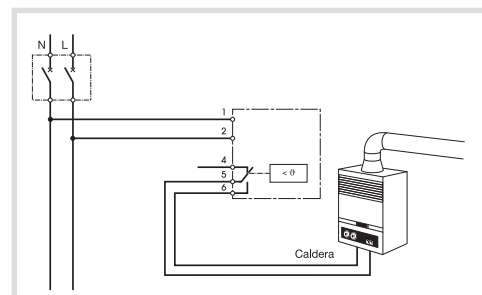
Conexión



Ejemplo: regulación de convectoros eléctricos



Ejemplo: regulación de una caldera



Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de desarte).

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos).

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Utilizable en toda Europa y Suiza